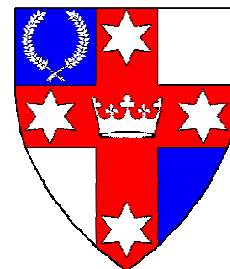


Crux Australis Monthly e-Letter



Unto the Lochac College of Heraldry, and all others who may read this missive, from Tamsyn Northover Crux Australis Principal Herald, Greetings!

Crux Australis Principal Herald: Tamsyn Northover Email: herald@lochac.sca.org	Baryl Herald (Emergency Deputy): Massaria da Cortona Email: baryl@lochac.sca.org
Rocket Herald (Submissions): Domhnall na Moicheirghe Email : rocket@lochac.sca.org	Canon Herald (OP and Gentry list): Teffania de Tuckerton Email: canon@lochac.sca.org
2 Kelvinside St Hughesdale Victoria Australia 3166	Mortar Herald (Software & Webmaster): Karl Faustus von Aachen Email: mortar@lochac.sca.org
Bombarde Herald (Ceremonies and Protocol): Giles Leabrooke Email: bombarde@lochac.sca.org	Coffyn Herald (File Clerk): Eleyne de Comnocke Email: coffyn@lochac.sca.org

From Crux:

CAMeL lives once again! With any luck there will be no further lapses in vitality. Work has begun to fill the publication gap, but please bear with us, resuscitating such a large beast is no small feat.

The observant will have already noted that there is a new Crux Staff position listed in the contacts above – Eleyne de Comnocke is now rostered as Coffyn Herald until such time as she chooses otherwise. Coffyn will be responsible for maintaining the archive of Lochac submissions, relieving Rocket Herald of substantial filing work, and the College of the cost of shipping several hundred kilos of paper every few years. Vast and effusive thanks Eleyne! Requests for information on submissions currently in progress should continue to be directed to Rocket, and those for details of submissions already registered, or not active in the past three years, should be sent to Coffyn.

On a similar note, group heralds are requested to remind submitters that the time from submission to registration is typically 9 months. No news is generally good news unless longer that this has elapsed. It is hoped that the reintroduction of CAMeL will reduce the number of premature status requests being made. Kingdom level acceptances and returns will be published here each month, and those items forwarded to Laurel on the LoI can be viewed by all on OSCAR at <http://oscar.sca.org/index.php?action=137> where the Sovereign of Arms' decision meeting schedule can also be seen. If further status reports are desired, they should be directed to yourselves in the first instance, then Rocket, and only then to Crux.

Roster changes:

Brían dorcha ua Conaill is now Goutte d'Eau filing the vacancy created by Domhnall na Moicheirghe's move to Rocket Herald.

Çinara Baracao has stepped down as Blackwing with our thanks for her service. Columb mac Diarmata replaces her, and has been promoted to the personal rank of Pursuivant after achieving an excellent exam result.

Aquarius Herald has also changed hands. Robin of Twyford is listed with a personal rank of Macer, replacing William Castille, who we hope will refrain from volunteering for any new tasks until he has had decent rest!

Nathan Blacktower has stepped up as Aachefeld Pursuivant, and Malasen de Hallam joins the College as Bosenberg Pusuivant with a personal rank of Macer.

"Hi, I'm the new herald for..."

Whoa there! It's not quite that simple, just putting your hand up at a local meeting is not sufficient. There are procedures to be followed if you wish to be rostered as a group herald, and I'm likely to be more than a mite miffed if they are not. The vacancy needs to be advertised,

with applications sent to myself, your seneschal, and Baron and Baroness (where relevant). It is Crux, not the local seneschal, nor landed gentry who appoints most group heralds, though any preference they may have is very much taken into consideration. This is not a new requirement, nor is it unique to the College of Heraldry. Please see the Lochac Procedures Manual on local officer appointments for full details.

But I digress...A promotion, an apology, and a call for volunteers

Having now plowed my way through all the CAMELs written by my predecessors, I have decided to grant "The Cat" an honorary rank of Pursuivant. Such dedicated attendance at commentary meetings should not go without recognition! [If my reasons for doing so seem obscure to newer members of the College, I hope they will become less so as more of the pre-1994 issues become available online. Unfortunately Wakeline de Foxley is no longer able to take charge of the archive scanning project. If you think you may be able to assist, please get yourself a tetanus booster, and contact me.] Despite dedicated study of the College's history (via the somnolent osmosis method) the resident felines of the present tenure are not in line for any accolades, being responsible for my missing November Crown. To the heralds of Aneala and nearby groups, my apologies. I had hoped to attend and meet you all, but, !alas and alack!, it is not to be this time. Please post tales of the weekend to Blazons so those who cannot be there may share in what is sure to be a wonderful event...

News from Laurel:

KWHSS 2011 will be held in Atlantia (High Point, North Carolina) on the weekend of June 24-26. More information is available on OSCAR or by contacting Herrin Gisela vom Kreuzbach, the event steward.

Magen David Adom A submission this month used a red Star of David on a white background. This is the symbol used in Israel by the *Magen David Adom*, the Jewish Red Cross affiliate. Magen David Adom is a member of the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, and their use of this symbol is allowed and protected under international treaty.

The protection afforded the symbol of the Magen David Adom by international treaty and by national laws is at a much higher level than simple copyright or trademark. By treaty, the symbol of the Magen David Adom has the same protection as the symbols of the Red Cross, of the Red Crescent, and of the Red Crystal. We believe that the symbol of the Magen David Adom should be protected to the same extent as the symbols of the Red Cross, the Red Crescent, and the Red Crystal are protected. Thus, at this time, we are adding to the list of restricted charges the Magen David Adom, "A single gules Star of David on any argent background or in any way that could be displayed on an argent background (such as a fieldless badge)". The use of multiple gules Stars of David may be returned on a case-by-case basis if their placement or usage appears too evocative of the symbol of the Magen David Adom.

From Rocket:

Submissions

Cost: Submissions are currently being paid for by the Crown. This policy will be in place until the end of 2010 at which point it will be reviewed and possibly extended.

Copies required:

NAMES: Two (2) copies of both the form, any permissions to conflict and ALL documentation, including title page of each book **NB: The title page is not the same as the book cover!** Persona essays may be entertaining, but do NOT constitute documentation. When citing web sites as documentation, you must include a printout of the relevant pages.

DEVICES AND BADGES: Four (4) colour copies and one (1) black & white OUTLINE copy. Three (3) copies of any additional documentation or permissions to conflict. The colour copies should be accurately coloured, preferably in texta. Unacceptable methods of colouring include colour printing or photocopying, crayon, faint pencil, and gel pen.

Please include **ALL** necessary documentation to support each submission. It is the responsibility of the submitter to present their submission in a way that makes registration easy. Name documentation should be as accurate as possible. Failure to provide sufficient documentation is a cause for return. If you are having trouble with your documentation speak to your local herald. If they can't answer your specific question, consider writing to Blazons, posting in the Basilisk forums or contacting me. Please don't staple your forms; paperclips are fine and loose is better.

Forwarded to Laurel:



1: Celestria Ashwood - New Device

OSCAR is unable to find the name, either registered or submitted.

Per fess azure and vert, two dolphins in annulo and a bordure engrailed argent.

Correction (2010-Sep-26 05:09:23): Celestria Ashwood's name was registered on the May 2010 LoAR. OSCAR can't find it because the O&A hasn't been updated yet and the name on the February 2010 LoI was Celestria Ashwode.



2: Elizabeth Beaumont of Worcester - New Name & New Device

Gules, a chevron between two roses argent, barbed and seeded proper and a Latin cross argent.

Submitter desires a feminine name.
Sound (Elizabeth Beaumont) most important.

Elizabeth - Found 1015 times in "English Given Names from 16th and Early 17th C Marriage Records: Elizabeth" by Sara L. Uckelman (<http://heraldry.sca.org/names/english/parishes/elizabeth.html>)

Beaumont - Found dated 1568 in "English Names found in Brass Enscriptions" by Julian Goodwyn (<http://heraldry.sca.org/laurel/names/brasses/lastnameAH.html>)

Worcester - Watts, s.n. Worcester, gives 'Worcester al. Wurcestre' dated to 1487. Also, OED, s.v. Worcester, gives the spelling Worcester dated to 1551-2.

Originally submitted as *Elizabeth Beaumont*, this conflicted with *Isabel Beaumont* [April 2004, Calontir]. The submitter chose to add the locative <of Worcester> to clear conflict.

The submitter has permission to conflict with the following device:

Cuhelyn Cam vap Morcant

The following device associated with this name was registered in July of 1999 (via Meridies):

Gules, a chevron between three crosses crosslet argent.

3: Ginevra Isabella di Serafino Visconti - New Blanket Permission to Conflict

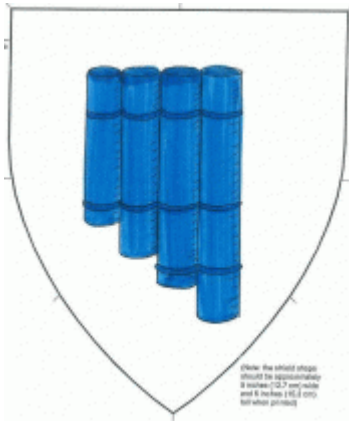
OSCAR finds the name registered exactly as it appears in June of 2009, via Lochac.

Blanket Permission to Conflict: Armoury

I, [Name redacted], known in the SCA as Ginevra Isabella di Serafino Visconti waive the full protection of my registered armoury "Azure, a unicorn couchant within a bordure embattled argent". I grant permission for any future submitter to register a name [sic] that is at least one countable step different from my registered armoury. I understand that this permission can be withdrawn by written notice to the Laurel Sovereign of Arms, but that conflicting items registered while it is in force will remain registered.

[Signed]

29/04/2010



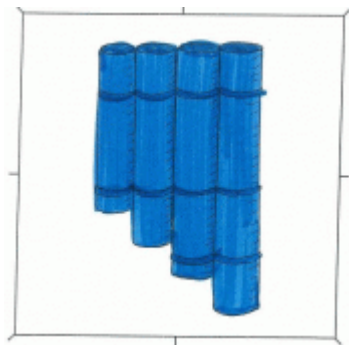
4: Iuliana Morosini - New Name & New Device

Argent, a panpipe azure

Submitter desires a feminine name.
Culture (14th-15th century Italian) most important.

Iuliana - Found in "Italian names from Imola, 1312" by Sara L. Uckelman (<http://www.ellipsis.cx/~liana/names/italian/imolafemalph.html>)

Morosini - Found in "Fourteenth Century Venetian Personal Names" by Arval Benicoeur and Talan Gwynek (<http://www.s-gabriel.org/names/arval/venice14/venice14sur.html>)



5: Iuliana Morosini - New Badge

OSCAR finds the name on the Lochac LoI of September 26, 2010 as submitted.

(Fieldless) A panpipe azure.

6: Iuliana Morosini - New Blanket Permission to Conflict

OSCAR finds the name on the Lochac LoI of September 26, 2010 as submitted.

Blanket Permission to Conflict: Armoury

I, [Name redacted], known in the SCA as Iuliana Morosini waive the full protection of my registered armoury "Argent, a panpipe azure". I grant permission for any future submitter to register a name [sic] that is at least one countable step different from my registered armoury. I understand that this permission can be withdrawn by written notice to the Laurel Sovereign of Arms, but that conflicting items registered while it is in force will remain registered.

[Signed]

30/04/2010

7: John Longschankes de Grey - New Name

Submitter desires a masculine name.

John - Listed as the likely vernacular for Johannes; found 50 times in "14th Century Worcestershire Masculine Names" by Aryanhwych merch Catmael (<http://heraldry.sca.org/names/english/mascworc14.html>)

Longschankes - R&W s.n. Longshank has <Longschaunk> 1307, <Longschankes> 1315, <Langssonke> 1334.

de Grey - Found dated 1387 in "Brass Enscription Index" by Julian Goodwyn

(<http://heraldry.sca.org/laurel/names/brasses/lastnameAH.html#D>)

The structure of both a descriptive and locative byname is discussed in St Gabriel report 2016: "It would not be at all unusual to find a man of this period [13th and 14th century] identified as <Richardus le Bere, de Salisburi>..."

This name was originally submitted as <Trevor Longshankes dictus the Grey>. After discussions with Rocket Herald about forming a documentable and authentic name for 14th century England, the submitter chose the above more authentic version.



8: Kotek Torzhokskoi - New Badge

OSCAR finds the name registered exactly as it appears in July of 2009, via Lochac.

(Fieldless) A kraken inverted purple



9: Marcel de Dijon - New Device

OSCAR finds the name on the Lochac LoI of July 31, 2010 as submitted.

Sable, a pall and a bordure Or

Kingdom commentary raised the following possible conflict:

Bertrand de Flammeoing

The following badge associated with this name was registered in August of 1992 (via Atlantia):

Sable, a pall Or fimbriated of flame proper.

There is one CD for addition of the bordure. Removal of normal fimbriation would not be worth a CD but we were unsure whether removal of "fimbriation of flames" would be worth a CD. Therefore, we have submitted this to Laurel and Wreath for their consideration.



10: Mery of Ellersly - New Device

OSCAR finds the name registered exactly as it appears in November of 2009, via Lochac.

Per chevron engrailed azure and argent, three elder flowers and an elder tree proper.

The submission contained several pages of quotes and pictures from a range of websites, indicating that the elder tree is native to Britain and other parts of the world.

<http://www.2020site.org/trees/elder.html>

<http://scottishalmanac.livejournal.com/4405.html>

<http://wildeherb.com/images/elderleaves.jpg>

http://farm3.static.flickr.com/2242/2475800026_8162dbc090.jpg

<http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/9c/Holunderkultur.JPG>



11: Raphael d'Avallon - New Name & New Device

Per pale sable and vert, a butterfly argent between two flaunches ermine.

Submitter desires a masculine name.
 No major changes.
 Meaning (Raphael of Avallon) most important.

Raphael is found once in "Masculine Names from Artois, 1601" by Aryanhwy merch Catmael (<http://heraldry.sca.org/names/french/1601masc.html>)

It is also found in "Names Found in Commercial Documents from Bordeaux 1470-1520" by Aryanhwy merch Catmael with a single example given (<http://www.ellipsis.cx/~liana/names/french/bordeaux.html>)

Avallon is a header form in Dauzat and Rostaing; <Aballo> is dated to the 4th century.

It is also found in "French Names from Two Thirteenth Century Chronicles: Place Names used in Locative Surnames" by Arval Benicoeur (<http://www.s-gabriel.org/names/arval/crusades/crusadesLieux.html>).

Since the locative begins with a vowel, **d'** is the appropriate form of the French locative marker.



12: Rastis' Radoslavov - New Name & New Device

Per chevron gules and sable, three chevronels braced and in chief two carpenter's squares bendwise Or

Submitter desires a masculine name.
 No major changes.
 Sound (like what was submitted) most important.
 Language (Russian) most important.

Rastis' - Paul Wickenden of Thanet, "A Dictionary of Period Russian Names" shows Rastis' (m) 1444 (<http://heraldry.sca.org/paul/r.html>)

Radoslavov - Masha Gedilaghine Holl, "Russian Personal Names: Name Frequency in the Novgorod Birch-Bark Letters", section 11 Men's names: Old Russian names, the table shows:

Name - Radoslav; Patronymic - Radoslavov

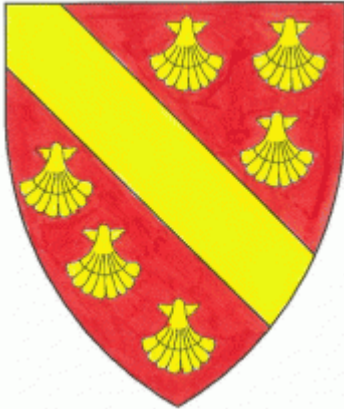
(<http://www.s-gabriel.org/names/predslava/bbl/men.html#Men's 2>)

Paul Wickenden of Thanet, A Dictionary of Period Russian Names also shows Radoslav (m) 13th Century (<http://heraldry.sca.org/paul/r.html>)

The original submission was *Rastis Radoslavov*. We have added the apostrophe to Rastis' to be consistent with the documentation as this is not a scribal abbreviation, it is standing for the Cyrillic soft sign Ъ. We ask the College of Arms to consider whether Rastis (without the apostrophe) would also be an appropriate transliteration from Cyrillic, and thus the submitter's original spelling could be registered.

Kingdom commentary noted that the field division and the braced chevrons barely crossed the per fess line. We hope that this only requires an artist's note.

Kingdom commentary also raised the issue that when bendwise, the carpenter's squares resemble chevrons coupéd. It was suggested that if the secondary charges were considered to be chevrons coupéd, the rule/precedent against the same type of charge being used in two charge groups on the field may apply.



13: Sara van den Hove - New Name & New Device

Gules, a bend between six escallops Or

Submitter desires a feminine name.

Sara - Found 20 instances in "Vlaamse Vrouwennamen - Flemish Feminine Names 1259 - 1530" by Guntram von Wolkenstein (<http://heraldry.sca.org/heraldry/laurel/names/vlaamse.htm>)

van den Hove - Found 4 times dated 1445, 1448, 1469, and 1539 in "Names from Antwerp, 1443-1550: Surnames" by Sara L. Uckelman and Kym Banoczi (<http://www.ellipsis.cx/~liana/names/dutch/surnamesplaiser.html>)

Permission to conflict has been provided for the following device:

Catalina Doro

The following device associated with this name was registered in February of 2008 (via the East):

Gules, a bend between six mullets Or.



14: Svala harpfari - New Name & New Device

Azure, on an open scroll Or between three martlets overall a quill pen bendwise sinister argent

Submitter desires a feminine name.

No changes.

Client requests authenticity for Viking 900 AD.

Svala - Geirr Bassi, p. 15 lists this as a feminine name

harpfari - Found in "Viking Bynames found in the Landnámabók" by Aryanhwyr merch Catmael (<http://www.ellipsis.cx/~liana/names/norse/vikbynames.html>)

Originally submitted as *Svala Harpfari* and changed to *Svala harpfari* to match the documentation (with the submitter's agreement as the forms say no changes).

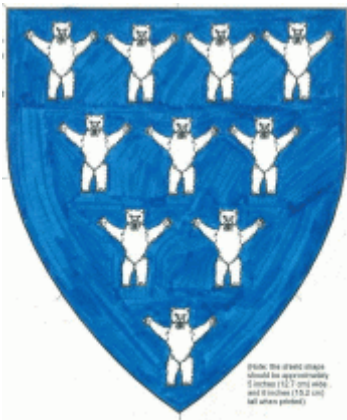
15: Valentina de la Croix - New Name

Submitter desires a feminine name.

No major changes.

Valentina - Found dated 1357 in "Late Period Feminine Names from the South of France" by Talan Gwynek (<http://heraldry.sca.org/laurel/names/latefrenchfem.html>)

de la Croix - <John de la Croix> is listed s.n. Cross, Crosse in Bardsley 20 Edw. I



16: Waldo Turner - New Name & New Device

Azure, ten bears statant erect affronty argent

Submitter desires a masculine name.

Waldo - Morlet, vol. 1, p. 214, dates Waldo to the 9th century, and gives several alternate spellings, which date 8th-11th centuries.

Turner - Brechenmacher, s.n. Turner, lists Benedictus dictus Turner in 1273. Turner is also found twice in German Names from Nürnberg, 1497 by Sara L. Uckelman

(<http://heraldry.sca.org/names/german/surnamesnurnn-z.html>)

While "semy of bears" would probably be the standard blazon for this many bears, the number ten is significant to the submitter and so he asks that this device be specifically blazoned "ten bears".

Kingdom level returns:



Anastasia del Valente - New Device - Sable, a pomegranate slipped and leaved proper within a bordure gules - Returned for style Both the pomegranate and the bordure breach Rule VIII.2.b.i: The field must have good contrast with every charge placed directly on it and with charges placed overall. There was no documentation supplied documenting this as a general or regional style exception.



Ludwig von Lichtenstein - Resub Device - Per chevron gules and Or, in base a cross flory sable - Returned for redraw

This resubmission did not address the reasons for the original return and appears to be the exact same emblazon submitted originally. The original return in September 2005 stated: This device is being returned for a redraw. We could find no depiction of a cross fleury that looks like that submitted. In addition the per-chevron field division is far too high. Divisions of the field into two parts should always strive to break the field into parts of equal area.

Martuccio Cavalcanti - Blanket Permission to Conflict - Returned for administrative reasons The form submitted was a Blanket Permission to Conflict Name form but it was filled out as if it was a Blanket Permission to Conflict Armoury form. As the intent of the submitter was not clear, we are forced to return it.



Tomas Eskelson - New Device - Per saltire gules and sable, a stag's head cabossed and a bordure embattled argent - Returned for conflict
 Conflict with: Fearghus MacCulloch The following device associated with this name was registered in January of 2009 (via Caid): Per pale gules and azure, a stag's head erased affronty within a bordure embattled argent.
 One CD for change to the field, but there is no CD between erased affronty and cabossed: Jacqueline de Meux. Device. Azure, a cat's head cabossed and on a chief embattled Or three

cinquefoils purpure. Conflict with Meliora Gwinear, Azure, a lioness' head erased affronty, on a chief embattled Or three lion's jambes bendwise gules. There is a CD for the changes to the tertiary charges, but nothing for the minor changes to the head. [July 2001, Calontir-R]

From the latest LoARs:

May

Registered

Adrian Neggerstein. Device. Vert, two bars wavy between a mullet of four points argent and three bezants.

Anna von Freiberg. Name and device. Per pale vert and argent, two peacocks close respectant counterchanged.

Antoinette Travaille. Device. Quarterly gules and azure, a cross triply-parted and fretted argent.

Antonia di Lorenzo. Name and device. Per pale gules and vert, a tower between three bees Or.

Brennan Halfhand. Device. Argent, an eagle rising and on a bordure vert four acorns in cross argent.

Celestria Ashwood. Name.

Ethan Stodard. Name.

Gabriel de Beaumont. Badge. (Fieldless) A badger rampant to sinister argent.

Gabriella Borrromei. Name and device. Quarterly sable and purpure, an ankh and on a chief argent three ankhs sable.

Gareth Robertson. Name.

Geoffrey de Barde. Name.

Gregoire de Lille. Name.

Szöke Ersébet. Device change. Per fess Or and per chevron throughout purpure and Or, a rooster contourny sable and three suns counterchanged.

Úna Riggs. Name.

Ydeneya de Baillencourt. Name.

Yevan de Leeds. Device. Sable, two wolves rampant addorsed argent, a bordure Or.

Returned

None!

June

Registered

Ailis inghean Mheadhbha. Device. Azure, a dragonfly and a chief invected argent.

Anne of Southron Gaard. Holding name and device. Gules, six escallops argent.

Anne of Southron Gaard. Blanket letter of permission to conflict with device. Gules, six escallops argent.

Antonia di Lorenzo. Blanket permission to conflict with name and device. Per pale gules and vert, a tower between three bees Or.

Brían dorcha ua Conaill. Name and device. Per pale sable and vert, two chevronels argent.

Dragons Bay, Shire of. Branch name.

Fagan the Butcher. Name.

Guenevere of Saint Kilda. Blanket permission to conflict with name and device. Vert, a sheep statant guardant argent, masked and limbed sable, within a bordure checky azure and argent.

Ioannes Varangopoulos. Name.

Járnulfr Þórólfsson. Name and device. Per saltire arrondi vert and argent.

Juliana de Northwood. Name

Kathrine of Darton. Holding name and device. Per bend sinister gules and argent, a lion Or and a serpent erect, tail nowed sable.

Marina Jensdatter. Blanket permission to conflict with name and device. Gules, a salmon embowed within a bordure Or.

Pádraig Lowther. Device. Per pale sable and argent, two swans rousant respectant counterchanged within a bordure gules bezanty.

Pádraig Lowther. Badge. Per pale sable and argent, on a grenade counterchanged flammant, a cross formy gules.

Varndell Lynche. Name and device. Quarterly sable and purpure, a mascle and a bordure argent.

William filius Willelmi de Wyke. Blanket permission to conflict with name and device. Per pale argent and sable, a bend cotised counterchanged.

Returned

Anne de Lacey. Name.

This name conflicts with *Aine de Lacey*. While the given names are different in sound (the name Aine is pronounced \EYE-nyeh\), they differ in appearance by only one letter, which is not sufficient to clear conflict.

Her device has been registered under the holding name *Anne of Southron Gaard*.

Anne de Lacey. Blanket permission to conflict with name.

As her name was returned, the letter of permission to conflict cannot be accepted.

Geoffrey de Barde. Device. Sable, a drum argent.

This device is returned for conflict against the device of Theresea die Tanzerin, *Azure, a tambourine argent, framed of wood proper, cymballed Or*. There is a CD for the field. The drum is a period charge, attested in the armory of Jehan Tabourot, better known as Arbeau, author of *Orchesographie*. We have been unable to find an example of a tambourine as a period charge. Therefore, difference is determined on visual grounds. Since drums can be of various thicknesses, including as thin as a tambourine, the only distinction between the two is the presence of the zils in the tambourine, which are not significant enough to grant difference. Therefore, we will not grant difference between a drum and a tambourine. Theresa's tambourine is predominantly argent, so there is no CD for tincture.

Isobel Rosewell. Device. Per pall sable purpure and Or, on a plate a rose azure barbed vert.

This device is returned for conflict with the device of Sumer Redmaene, *Purpure, on a plate a rose gules seeded Or*. There is a CD for the change of field, but there is not a CD for changing only the tincture of the tertiary charge.

Juliana de Northwood. Device. Azure, on a bend between two fleurs-de-lys argent three hearts gules.

This device is returned for conflict with the device of Karin Jørgensdotter Eldhierta, *Azure, on a bend cotised argent three hearts palewise issuing flames to chief gules*. There is a CD for changing the cotises to fleurs-de-lys, but there is not a CD for changing only the orientation of the tertiary charges. The flames in Karin's device are too small to be considered anything other than maintained.

Pended

Kathrine Asbjørnsdatter. Name.

This name appeared on the Letter of Intent as *Kathrine Asbjønsdatter*; this was a typographical error corrected by the kingdom to *Kathrine Asbjørnsdatter*.

The Letter of Intent dates *Asbjørn* to 1410 and suggests that the spelling *Asbjørn* is not unreasonable given the Old Norse *Asbj{o,}rn*. This argument is based on a misunderstanding of how Old Norse and other early Scandinavian languages are written down. The use of *j* for the semiglides *y* after consonants, as in *Bj{o,}rn*, is an innovation of 19th century scholars. In all cases that we could find written in the Latin alphabet, the documentary form is *Biorn* or something similar.

This is pended to discuss how we should treat transliterations of Old Norse and related languages. At the moment, we allow the formal standardized Old Norse *Asbj{o,}rn* and the documentary *Asbjorn*, but disallow more casual transliterations like *Asbjorn*. This is different from how we treat Arabic, for example, in which we allow a wide range of formal and casual transliterations, as well as forms that mix some aspects of formal and casual transliterations. For a more extensive discussion, see the Cover Letter.

The submitter might note that if she prefers the exact spelling of her father's registered name, demonstrating her right to use the grandfather clause might be her best alternative.

Her device has been registered under the holding name *Kathrine of Darton*.

The following is the documentation on the original LoI:

Submitter desires a feminine name.

No major changes.

Sound (unspecified) most important.

"Kathrine" is found as a 15thC Danish feminine given name in the Diplomatarium Danicum Item #486, where it belongs to the sister of King Erik. <http://dd.dsl.dk/diplomer/06-148.html> Item 486 dated to 1406 5th September at Ålborg.

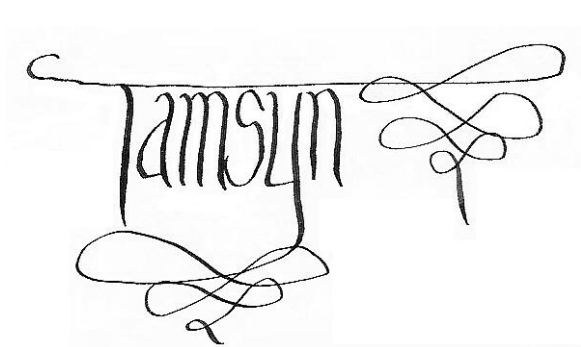
Translation and summary of modern Danish by Fru Marienna Jensdatter/Maggie Forest. The top section is the modern Danish summary. Sir Mogens Munks is declaring to King Erik and Queen Margrete that he is holding some property for maid Katerine, the king's sister. The period document in the bottom section of the web page shows the 15thC spelling "Kathrine" -- the s at the end is the possessive marker, indicating it is her property under discussion.

The male given name "Asbjørn" [Asbjørn] is found in Lind, column 64, dated to 1410. The i-j alteration seems reasonable, given that Geirr Bassi (page 8) shows "Asbj{o,}n"; and the precedent from a LoAR ruling for 04/02 for Ulf Einarson allows for the combination of Swedish and Danish (as a wierdness).

The spelling "-datter" of the patronymic suffix indicating "daughter of" is found in Item #44 from the same [first] source, as part of the name Johanne Arvidsdatter. <http://dd.dsl.dk/diplomer/10-013.html> Item 44 dated 1410 5th April at Skåne landsting.

The top section in modern Danish indicates this is a declaration from the Skåne parliament that Johanne Arvidsdatter, widow of Peder Torstensen of Trelleborg, is giving power of attorney to Jen Josefsen of Jordberga, and thereafter with his approval has gifted property to the church. The 15thC spelling in the Medieval section at the bottom of the page is "Johanne Arvidsdatter".

I note that the submitter's father is Asbjørn Pedersen registered 04/2003 via Caid, so while sound is the most important in the requests, I am sure the spelling of that section of the name is of some importance



Tamsyn Northover
Crux Australis